

Porównanie tłumaczeń Izajasza 50:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto wy wszyscy rozniecający ogień, zbrojni w ogniste strzały, idźcie w żar swojego ognia i w zapalone przez was strzały. Spotka was to z mojej ręki, będziecie leżeć w miejscu kaźni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy natomiast, rozniecający ogień, zbrojni w ogniste strzały, idźcie w żar swego ognia, na pastwę własnych strzał. Pokona was moja ręka, legniecie w miejscu kaźni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto wy wszyscy, którzy rozniecacie ogień i przepasujecie się iskrami, chodźcie w światłości waszego ognia i w iskrach, które rozpaliliście. Spotka was to z mojej ręki, że będziecie leżeć w boleści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto wy wszyscy, którzy rozniecacie ogień, a przepasujecie się iskrami, chodźcie w światłości ognia waszego, i w iskrach, któreście rozniecili; z ręki mojej wam się to stanie, że w boleści leżeć będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto wy wszyscy podżegający ogień, opasani płomieniem, chodźcie w światłości ognia waszego, i w płomieniach, któreście rozpalili. Z ręki mojej zstało się to wam, w boleściach spać będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto wy wszyscy, którzy rozniecacie ogień, którzy zapalacie strzały ogniste, idźcie w płomienie waszego ognia, wśród strzał ognistych, które zapaliliście. Z mojej ręki przyjdzie to na was: powalą was boleści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto wy wszyscy, którzy rozniecacie ogień i zapalacie strzały ogniste, wejdziecie w żar waszego ognia i na strzały ogniste, które zapaliliście. Spotka was to z mojej ręki, będziecie leżeć na miejscu kaźni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy wszyscy, którzy rozpalacie ogień i szykujecie ogniste strzały, idźcie w żar waszego ognia i między ogniste strzały, które zapaliliście! Z Mojej ręki to was spotka, padniecie udręczeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale wy wszyscy wznecacie ogień i szykujecie ogniste strzały. Idźcie więc w światło waszego ognia, między rozpalone przez was strzały! Odbierzecie to z mojej ręki! Będziecie więc się w męczarniach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale wy wszyscy, co ogień wznecacie i rozpalacie ogniste pociski - idźcie w żar ognia waszego, między ogniste pociski, któreście rozpalili! Z mojej to ręki taki los was spotyka; legniecie wśród tortur.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ви всі палите огонь і підсилюєте полумінь. Ходіть за світлом вашого огня і за полуменем, який ви розпалили. Через мене це вам сталося, заснете в смутку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy wszyscy, co rozniecacie ogień oraz uzbrajacie się w płonące strzały idźcie w płomień waszego ognia i na strzały, które sami rozpaliliście. To was spotka z Mej

			ręki – polegniecie w strapieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto wy wszyscy, którzy rozpalacie ogień, wzniecając iskry, chodźcie w świetle swego ognia i pośród iskier, któreście wznieśli. Z mojej ręki was to spotka: legniecie w wielkiej boleści.